dla Jarzyc

Mirowska

Wydawnictwo Kasy Przezorności i Pomocy
Warszawskich Pomocników Księgarskich.

# Arcydzieła Muzyki Historycznej

włoskiej, francuskiej i niemieckiej

zebrał i objaśnieniami uzupełnił

Profesor śpiewu MIECZYSŁAW HORBOWSKI.



№ 1. **d'Astorga E.** (ur. 1681 † 1736). Morir vogl'io. (Ja umrzeć chcę) 30

№ 2. **Bach J. S.** (ur. 1685 † 1750). Arja z Kantaty *„Na Zielone Świątki."* Niech w sercu zagości . . . . 40

№ 3. **Buononcini J. B.** (ur. 1672 † 1748) Arja z opery *„Griselda."* Per la gloria. (Czarne oczy) . . . 40

№ 4. **Caldara A.** (ur. 1670 † 1736) Come raggio di sol. (Słońca promienny blask) . . . . . 30

№ 5. **Guedron.** (ur. 1565 † 1630). Deux Bergeres. Duet . . . . . —

№ 6. **Händel G. F.** (ur. 1685 † 1759). Air du rossignol. (Słowik) . . . . 60

№ 7. **Jomelli M.** (ur. 1714 † 1774). La Calandrina. Arietta. (Ptaszniczka) 30

№ 8. **Lotti A.** (ur. 1667 † 1740) Pur dicesti. Romanza. (Twe usteczka) 40

№ 9. **Lulli J. B.** (ur. 1633 † 1687). Amour que veux-tu de moi? (Nie dla mnie) 20

№ 10. **Paradisi (Paradies) P. D.** (ur. 1710 † 1770). La Forza d'amore. Arietta. (Kupido zdrajca) . . . . . 30

№ 11. **Pergolese J. B.** (ur. 1710 † 1736). Se tu m'ami. Arietta. (Pastereczko! tyś piękna, młoda) . . . . 30

№ 12. **Porpora N.** (ur. 1686 † 1767). Parti coll'ombra. (Spoczęła ziemia do snu) . . . . . 40

№ 13. **Sacchini A. M. C.** (ur. 1734 † 1786) Arja z opery *„Dardanus."* Ah, contre tant d'amour. (Ach, serce kochać chce) . . . . . 40

№ 14. **Salvator Rosa.** (ur. 1615 † 1673) Star vicino. Canzonetta. (Pędzić życie przy swej ukochanej) . . 20

№ 15. **Scarlatti A.** (ur. 1649 † 1725). Sento nel core. (Biedne me serce) . . 30

№ 16. **Pseudonim.** (Podobno utwór Kr. Maryi Antoniny około r. 1770) C'est mon ami. (To luby mój) . 20

№ 17. **Garat.** (ur. 1764 † 1823). Dans le printemps de mes années (Kiedy promiennej wiosny tchnienia) . . —

№ 18. **Caccini G.** (ur. 1546 † 1614) Amarilli. Madrigale. (Amaryllo nadobna) . 30

№ 19. **Giordani G.** (ur. 1743 † 1798). Caro mio ben. Arietta. (Mrok wkoło mnie) . . . . . 30

Kijów
L. Idzikowski.

WARSZAWA
Gebethner i Wolff

Wilno
J. Zawadzki.

DRUK. W. PIEKARNIAKA. NOWY-ŚWIAT 34.

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
Nr.
A - 32.403/81



# ARJETTA.

## J. B. PERGOLESE'GO.(+)

Andantino. ♩=58. przekład PIOTRA MASZYŃSKIEGO

ŚPIEW.

FORTEPIAN.

Pa - ste- re - czko, tyś pię - kna mło - da. Strzeż się zdra - dy chłop_ców strzeż....
Sè tu ma - mi se tu sos - pi - ri Sol per me, gen_til pas - tor.....
Ah! ber - gè - re, Jeune et lé - gè - re, Crai_gnez les faux a - mou - reux.....

Ka - żdy rad ci rę - kę po - da, A - le ty mu a - ni wierz....
Ho do - lor de tuoi mar - ti - ri Ho di - let - to del tuo amor.
Ils vous con - tent leur mar - ty - re, En dis_cours bien lan_goureux.....

(+) JAN BAPTYSTA PERGOLESE ur. 3 Stycznia 1710 r. w Jesi (Ancona.) Uczeń Gaetana Greco, Franciszka Duranta i Franciszka Fco. Wciągu swego krótkiego żywota, umarł bowiem 16 Marca 1736 r. w miasteczku neapolitańskiem Puzzuoli, napisał 13 Oper i Intermedjów, z których „La Serva" Padrona" cieszyła się szczególniej powodzeniem, oraz 16 Kompozycyi Religijnych pomiędzy któremi znajduje się jego Pieśń Żałobna, sławne „Stabat Mater"

*un peu retenu.*

Pa - ste - re - czko do - bra ra - da Zdą - żyć rad - bym znią wsam czas...
*Ma se pen - si che so - let - to Io ti deb - ba - ri a - mar...*
Mais ber - gè - re, lais - sez di - re Ces pro - pos de tra - hi - son....

*suivez.*

**a tempo.**

Niech ci ro - zum pod - po - wia - da, Jak się, bro - nić pó - ki czas,
*Pa - sto - rel - lo, sei so - get - to Fa - cil - mente a t'in - gan - nar,*
Car ces plain - tes sont des fein - tes Pour en - dor - mir la rai - son,

**a tempo.**

*cresc:*

Niech ci ro - zum pod - po - wia - da, Jak się, bro - nić pó - ki czas,
*Pa - sto - rel - lo, sei so - get - to Fa - cil - mente a t'in - gan - nar,*
Oui ces plain - tes sont des fein - tes Pour en - dor - mir la rai - son,

*cresc:*

Jak się bro - nić pó - ki czas. Patrz ta ró - ża co tam ro - śnie
*Fa - cil - mente a t'in - gan - nar. Bel - la ro - sa por - po - ri - na*
Pour en - dor - mir la rai - son. Voy - ez sur sa tige é - clo - se

*Fine.*





*poco cresc:*

I za - ćmie - wa każ - dy kwiat, Dziś u - śmie - cha się ra - do - śnie
*Og - gi Sil - rio sce - glie - rà, Con la scu - sa del - la spi - na*
E - clip - sant tou - tes les fleurs, L'or - gueil - leuse et jeune ro - se,

*poco cresc:*

*sempre cres:*

Du - mna bla - skiem bar - wnych szat, Du - mna bla - skiem bar - wnych szat...
*Do - man poi la sprez - ze - rà, Do - man poi la sprez - ze - rà....*
Nar - guant la ro - sée en pleurs, Nar - guant la ro - sée en pleurs...

*sempre cres:*

*p*

Ju - tro zer - wać ją przyjść mo - że I po - tar - gać by - le kto;
*Ma de - gli uomini il con - si - glio Io per me non se - gui - rò,*
Un en - fant méchant la cueil - le Et sa cour - se pour - sui - vant,

*p*

*cres: un poco.*

*rit:*

Ta - kie zwy - kle żal się Bo - że Du - mnej ró - ży lo - sy są...
*Non per - chè mi piace il gi - glio Gli al - tri fio - ri sprez - ze - ro*
Sans pi - tié sa main l'ef - feuil - le, Puis la - jette au gré du vent

*cres: un poco.*

*rit:*

**a tempo.**

*p*

*rit*

*D:C: al Fine.*

WYDAWNICTWO KASY PRZEZORNOŚCI I POMOCY WARSZAWSKICH POMOCNIKÓW KSIĘGARSKICH.

# ECHA OPER i OPERETEK

Wybór arji i duetów z oper i operetek polskich i obcych kompozytorów.

№ 1. **Audran E.** *Konik polny i mrówka.* Piosnka. „Ach! słyszycie cudny wiosny śpiew?“ (Ah! vive la chanson d'été). *(Sopr. lub Mezzo-Sopran)* . . . . 50

№ 2. **Balfe G.** *Cyganka.* Cavatina. „Nie jedno z serc nim dozna zdrad“. *(Sopran lub Tenor)* . 40

№ 3. **Bruneau A.** *Huragan. (L'Ouragan).* „O! Ryszardzie, gdybym Ci była droga“ (O Richard, si tu m'avais aimé). *(Sopran)* . . . . . 40

№ 4. **Charpentier G.** *Louise.* Arja Ludwiki z 3-go aktu. „Z chwilą gdy dlań uderza serce moje“. (Depuis le jour ou je me suis donnée). *(Sopran)* . . . . 40

№ 5. **Delibes L.** *Kasia (Kassya).* Śpiew Zofji. „Bądź spokojny Cyrylu“. (J'allais dire Cyrille). *(Sopran)* . . . . . 40

№ 6. **Duniecki St.** *Paziowie.* Romans. „Alino! ranny brzask już świt rumieni“. *(Sopran)* . . . . 30

№ 7. **Genée R.** *Nanon.* Pieśń miłosna. „Ach, jakiż dziś jest błogi dzień“. *(M.-Sopran lub Baryton)* . . . . . 30

№ 8. **Gounod K.** *Romeo i Julja.* Madrygał na 2 głosy. „O mój aniele!“ (Ange adorable). *(Sopran i Tenor)* . . . . . 50

№ 9. **Händel G. F.** *Xerxes.* Cavatina. *(Largo).* „Rozłożyste me konary“. (Frondi tenere). *(M. Sopran)* . . . . . 40

№ 10. **Herbert W.** *Czarodziej z nad Nilu.* № 1. Duet Kleopatry i Kibosza. Co to jest miłość? „Powiedz proszę, co to jest za dziwo?“ *(Sopran i Baryton)* . . . . . 30

№ 11. — № 2. Śpiew Kleopatry „Wśród krzewin i kwiatów zamek stał“. *(Sopran)* . . . . . 40

№ 12. **Hervé P.** *Colombina.* Kukułka. „W lasku gdzie strumyk płynął“. *(M.-Sopran)* . . . . 40

№ 13. — *Zona Papy.* (La Femme à Papa) „Alicję piękną Roderyk kochał“. *(M.-Sopran)* . . . 30

№ 14. **Hummel F.** *Mara.* Kołysanka. (Ninna Nanna). „Kwiat leniwie już oddycha“. (Molle mente al suol chinato). *(Sopran)* . 40

№ 15. **Jarecki H.** *Jadwiga.* Ballada. „Zaczarowana królewna w mirtowym gaju drzemie. *(Sopran)* 40

№ 16. **Leoncavallo R.** *Pajace. (I Pagliacci).* Serenada Arlekina. „Kolombino, wierny Arlekino.“ (Colombina, il tenero fido Arlecchin). *(Baryton)* . . . . 30

№ 17. **Mascagni P.** *Przyjaciel Fryc. (L'Amico Fritz).* Rwanie wisien. Duet „Dzień dobry Ci“ (Suzel buon di). *(Sopran i Tenor)* . . . . . 40

№ 18. — *Rycerskość Wieśniacza. (Cavalleria Rusticana).* № 1. Piosnka Turiddu. (Brindisi). „W górę z pysznem winem szklanki“. (Viva il vino spumeggiante). *(Tenor)* . . . . . 30

№ 19. — *Rycerskość wieśniacza. (Cavalleria Rusticana).* № 2. Siciliana. „O jakżeś piękną w Twojej szacie białej“. (O Lola, bianca come fior d spino). *(Tenor)* . . . . . 40

№ 20. **Massenet J.** *Cid.* „O święta szpado nieskalana“ (O noble lame étincelante). *(Tenor)* . . . . 30

№ 21. — *Mag. (Le Mage).* Śpiew turański. „Dawno już płyniem tak.“ (Par les monts, par les vaux). *(Tenor)* . . . . . 30

№ 22. — *Manon.* Arja „Bądź zdrów, ty nasz stoliczku mały“ (Adieu, notre petite table). *(Sopran)* 20

№ 23 — *Werther.* Arja. „Tak! co wskazuje mi jej spokój i cześć“. (Tristes pensers. „Lorsque l'enfant revient d'un voyage“). *(Tenor)* . . . . . 40

№ 24. **Miller W.** *Król migdałowy.* Walc. „Stary ten. brzydki ten, kocha mnie.“ *(Sopran)* . . . . . 40

№ 25. **Millöcker K.** *Biedny Jonatan.* Pieśń Henrjetty. „Czy chcesz pokochać mnie“. *(Sopran)* . 30

№ 26. — *Dziecię szczęścia. (Das Sonntagskind).* № 1. Echo. „Kochane echo, powtórz wnet“ . . . . . 40

№ 27. — № 2. Piosnka dragonów przełożona z tercetu na jeden głos. „Bracie, ja się pragnę zmierzyć z mym rywalem“. *(M.-Sopran)* . . . . . 40

№ 28. — *Gasparone.* № 1. Opowiadanie Benozza. „W gęstym lesie, po nad drogą“. Polka. *(Tenor lub Baryton)* . . . . . 40

№ 29. — № 2. Tarantella. „Pod okienkiem gdzie piękna Estrella“. *(Sopran lub M.-Sopr.)* . . . 30

№ 30. — *Gennaro (Der Feldprediger).* № 1. Jasio i Kasia. Jasio Kasię pojąć chciał“. *(Sopran)* . 30

№ 31. — № 2. Pieśń zbójecka. Siedziałem w knajpce już wieczorem“. *(Tenor lub Baryton)* . 50

№ 32. — № 3 Sen. Walc. „Romans, ten, to był sen“. *(Tenor lub Baryton)* 60

№ 33. — № 4. Piosnka o miłości. Wyjątek z duetu. „Bo miłość rozumie, choć nie mówisz nic“. *(Sopran)* . . . . . 30

№ 34. **Ponchielli A.** *Gioconda.* Duet Giocondy i Laury z 2-go aktu. „Kocham go, jak słoneczne promienie“. (L'amo come il fulgor del creato). *(Sopran i M.-Sopran)* . . . . . 40

№ 35. **Puccini G.** *Cyganerja. (La Bochème).* Walc Musetty z 2-go aktu. „Gdym nie raz szła, gdym szła samotna.“ (Quando me'n vocando me'n). *(Sopran)* . . 40

№ 36. **Saint-Saëns C.** *Ascanio.* Arja. „O nie, już żalu nie mam ja.“ (Enfant, je ne vous en veux pas.) *(Baryton)* . . . . . 30

№ 37. **Smetana Fr.** *Dabor* Arja Dalibora z 2-go aktu „Mój bracie. noc ciemna zapadła.“ *(Tenor)* 50

№ 38. **Straus J.** *Baron Cygański).* №1. To i owo. Polka „Panienką być, ach jak to źle“ *(Sopran)* 30

№ 39. — № 2. Walc. „Ach tam dobrze żyć, tam rozkosznie śnić.“ *(Sopran)* . . . . . 30

№ 40. — *Noc w Wenecji.* Na Lagunach. Walc. „Ach, wdzięk ich dobrze ja znam“ *(Sopran lub Tenor.)* 50

№ 41. **Sullivan A.** *Mikado.* № 1. Arja Jum-um. Ten światła snop.“ *(Sopr).* . . . . . 30

№ 42. — № 2 Kuplety Ko-Ko. „Nad strumykiem siadł, ptaszek.“ *(Baryton)* . . . . . 30

№ 43. **Thomas A.** *Hamet.* Brindisi (Canzone Bacchica). „O wino, w tobie niech utonie mój żal.“ (O vin discaccia la tristezza). *(Baryton lub Bas).* . . . . 40

№ 44. **Varney L.** *La femme de Narcisse.* Piosnka Estelli. „Z zakulisowych lat w książęcy wchodzę świat. *(Sopran lub M.-Sopr.)* . . . . . 30

№ 45. — *Muszkieterowie.* № 1. Piosnka d'Artagnana „Ach! „Cadédis“ kraj złotem lśni.“ *(Tenor)* . 40

№ 46. — № 2. Kuplety d'Artagnana „Że słońce zgaśnie i wnet stworzy lód.“ *(Tenor lub Baryton)* . 40

№ 47. — *Podróż do Pireniejów.* Koci duet „Miau-au, pójdź do mnie tu.“ (Miau-au, vien sur mon coeur). *(Sopran i Baryton)* . 60

№ 48. **Verdi G.** *Falstaff.* Canzonetta. „U księcia Norfolk, gdym paziem był“ (Quand'ero paggio) . . . . . 20

№ 49. — *Oberto Conte di S. Bonifacio* Arja „To syn, ach syn mój drogi“ (L'orror del tradimento). *(Bas)* . . . . . 40

№ 50. — *Otello* № 1. Ave Maria „Zdrowaś Marya. *(Sopr.)* . . . . 40

№ 51. — № 2 Pieśń o wierzbie. Canzone. „Płakała, śpiewała u wierzby stóp.“ (Piangea, cantando nell'erma landa). *(Sopran)* . 40

№ 52. **Waldmann L.** *Incognito,* Serenada. „Widziałem ócz dwoje rozkosznych jak raj“ *(Tenor)* . 40

№ 53. **Zeller K.** *Sztygar. (Der Obersteiger).* Żegnaj. Pieśń w formie walca. „O młynarce z pewnej wsi“. *(M.-Sopr. lub Baryton)* . . . . . 40

№ 54. **Żeleński Wł.** *Goplana.* № 1. Arja Goplany „Ach w leśnej ustroni.“ *(M.-Sopran)* . . . . . 75

№ 55. — № 2. Piosnka Grabca. „Tam pod lasem, hej! pod borem *(Tenor)* . . . . . 75

№ 56. — № 3. Romans Kirkora. „Za jaskółeczką ciągną moję oczy“. *(Tenor)* . . . . . 75

№ 57. — *Janek.* № 1. Dumka Janka. „Gdy ślub weźmiesz z Twoim Stachem“ *(Tenor).* . . . . 50

№ 58. — № 2. Piosnka Bronki. „Tam orzeł nad turniami szybuje.“ *(Sopran)* . . . . . 50

№ 59. **Ziehrer C. M.** *Posłaniec № 6666.* Pensyonareczka. „Wesoluchna i młodziuchna panieneczka“. . 40

№ 60. **Lehár F.** *Małżeństwo na żart. (Die Juxheirat);* № 1. Lekcya pocałunku. Kusslektion. „To wahanie trwa za długo już“. (Einen Kuss auf diese kleine Hand). *(Sopran lub Tenor).* . . . . . 45

№ 61. — № 2. Drżyj w uroczym śnie. Herz, du bist bewegt. „Miłości kwiat jak błyskawica zjawia się“. Walc. *(Sopran lub Tenor).* . . . . . 45

№ 62. — 3. Ty i ja. Er und Sie. „Ach wiele dziś dam złorzeczy wciąż“ *(Sopran lub Tenor).* . . . 45

WARSZAWA

GEBETHNER i WOLFF.

Wydawnictwo Kasy Przezorności i Pomocy
Warszawskich Pomocników Księgarskich.

# Arcydzieła Muzyki Historycznej

włoskiej, francuskiej i niemieckiej

zebrał i objaśnieniami uzupełnił

Profesor śpiewu MIECZYSŁAW HORBOWSKI.



№ 1. **d'Astorga E.** (ur. 1681 † 1736). Morir vogl'io. (Ja umrzeć chcę) 30

№ 2. **Bach J. S.** (ur. 1685 † 1750). Arja z Kantaty *„Na Zielone Świątki."* Niech w sercu zagości . . . . 40

№ 3. **Buononcini J. B.** (ur. 1672 † 1748) Arja z opery *„Griselda."* Per la gloria. (Czarne oczy) . . . 40

№ 4. **Caldara A.** (ur. 1670 † 1736) Come raggio di sol. (Słońca promienny blask) . . . . . 30

№ 5. **Guedron.** (ur. 1565 † 1630). Deux Bergeres. Duet . . . . . —

№ 6. **Händel G. F.** (ur. 1685 † 1759). Air du rossignol. (Słowik) . . . . 60

№ 7. **Jomelli M.** (ur. 1714 † 1774). La Calandrina. Arietta. (Ptaszniczka) 30

№ 8. **Lotti A.** (ur. 1667 † 1740) Pur dicesti. Romanza. (Twe usteczka) 40

№ 9. **Lulli J. B.** (ur. 1633 † 1687). Amour que veux-tu de moi? (Nie dla mnie) 20

№ 10. **Paradisi (Paradies) P. D.** (ur. 1710 † 1770). La Forza d'amore. Arietta. (Kupido zdrajca) . . . . . 30

№ 11. **Pergolese J. B.** (ur. 1710 † 1736). Se tu m'ami. Arietta. (Pastereczko! tyś piękna, młoda) . . . . 30

№ 12. **Porpora N.** (ur. 1686 † 1767). Parti coll'ombra. (Spoczęła ziemia do snu) . . . . . 40

№ 13. **Sacchini A. M. C.** (ur. 1734 † 1786) Arja z opery *„Dardanus."* Ah, contre tant d'amour. (Ach, serce kochać chce) . . . . . 40

№ 14. **Salvator Rosa.** (ur. 1615 † 1673) Star vicino. Canzonetta. (Pędzić życie przy swej ukochanej) . . 20

№ 15. **Scarlatti A.** (ur. 1649 † 1725). Sento nel core. (Biedne me serce) . . 30

№ 16. **Pseudonim.** (Podobno utwór Kr. Maryi Antoniny około r. 1770) C'est mon ami. (To luby mój) . 20

№ 17. **Garat.** (ur. 1764 † 1823). Dans le printemps de mes années (Kiedy promiennej wiosny tchnienia) . . —

№ 18. **Caccini G.** (ur. 1546 † 1614) Amarilli. Madrigale. (Amaryllo nadobna) . 30

№ 19. **Giordani G.** (ur. 1743 † 1798). Caro mio ben. Arietta. (Mrok wkoło mnie) . . . . . 30


Kijów
L. Idzikowski.

WARSZAWA
Gebethner i Wolff

Wilno
J. Zawadzki.

DRUK. W. PIEKARNIAKA. NOWY-ŚWIAT 34.